

Vietnamese Graduation

June 12, 2016

Speaker: Joanna Yah Lee '16

Good afternoon and welcome everyone, I am honored to be speaking as your 2016 V-Grad student speaker.

Lời đầu tiên cho con xin kính chào quý vị quan khách, quý giáo sư và quý phụ huynh đã đến tham dự lễ tốt nghiệp của chúng con ngày hôm nay.

Giờ đây con xin có đôi lời để nói lên lòng biết ơn và cảm ơn quý vị đã hiện diện trong ngày hôm nay để chúc mừng cho chúng con đã hoàn tất việc học.

Trước hết, thật sự chúng con không thể có ngày hôm nay nếu không có tình yêu thương, sự nâng đỡ, dìu dắt và nghị lực của quý vị. Con hiểu được rằng không dễ dàng gì để có thể bỏ lại tất cả những điều quan trọng nhất, yêu quý nhất trên mảnh đất quê hương mình để đến nước Mỹ với đôi bàn tay trắng. Con biết một số quý vị đã đánh liều cả mạng sống của mình. Nơm nớp, lo sợ trên những con thuyền mong manh đầy những bất trắc, rủi ro luôn rình rập và có thể ập đến bất cứ lúc nào. Cố gắng chịu đựng để tìm kiếm tự do, để cho chính mình và gia đình một tương lai tốt hơn, tươi sáng hơn. Cho dù là lý do gì đi nữa, quý vị đã hy sinh cho chúng con, và chúng con sẽ không bao giờ quên những điều ấy. Phần con, thuộc lớp trẻ sau này, thật là khó cho con để có thể hiểu được những hy sinh này. Hơn nữa đôi khi chúng con lại còn sống vô ơn, chỉ biết đến bản thân mình.

Thưa Bố. Thưa Mẹ và quý phụ huynh có hoàn cảnh giống bố mẹ con. Con xin lỗi. Con xin lỗi vì cái cảm giác ngượng ngùng của mình bởi vì ba má không nói tiếng Anh trôi chảy trong những buổi sinh hoạt nhà trường. Con xin lỗi vì đã xấu hổ về nguồn gốc dân tộc thiểu số của mình, bởi vì những đứa trẻ khác trong trường đã bắt nạt con. Con xin lỗi vì đã tức giận khi gia đình mình không có đủ tiền mua cho con chiếc điện thoại mới hay 1 chiếc xe có thắt nơ quà tặng như bao đứa trẻ khác trong ngày con tròn 16 tuổi.

Bây giờ nhìn lại, con thấy mình thật là trẻ con. Giờ đây, con đã hiểu những hy sinh mà bố mẹ đã làm, đã buông bỏ tất cả những gì thuộc về mình để con có một tương lai tươi sáng hơn. Cuối cùng, con hiểu được rằng bố mẹ đã ngủ ít đi cho con được ngủ nhiều hơn; đã làm việc rất nhiều giờ, mỗi ngày thức dậy từ 3 giờ sáng, làm việc suốt 12 tiếng, 6 ngày 1 tuần để nuôi sống gia đình. Giờ đây con đã hiểu và con trân trọng tất cả những điều ấy. Tất cả những hy sinh của bố mẹ đã dạy con thế nào là một tình yêu chân thật. Những hy sinh ấy cũng dạy con biết đón nhận những gì cuộc đời đem đến cho con. Và, quan trọng nhất, những hy sinh ấy khắc ghi trong con niềm hạnh diện và tự hào vì "Con là người Việt Nam."

English translation

I want to thank you all for being here today with us to celebrate our accomplishment. We wouldn't be here today without your support and your resiliency to never stop fighting. I know it wasn't easy for you to leave everything you love in your home country to come to the U.S. with little to nothing in your hands. For some of you, you risked your life on a boat to find freedom. For others, you came here so that your children could have a better future. Whatever the reason was, you have sacrificed for us and we are thankful for that. As an immigrant child, it was hard for me to understand the sacrifices, but instead, I was unappreciative. To my parents and parents like mine, I'm sorry. I'm sorry for ever feeling embarrassed because your English wasn't perfect at school events, I'm sorry for being ashamed of my ethnicity because other kids bullied me at school. I'm sorry for being upset because we didn't have the money to buy me the new phone or a car with a bow on it for my sweet 16. Looking back now, I was a brat and didn't even realize it. Now I see all your sacrifices you made; leaving everything you knew and your families so I would have a better future. I finally understand that you sleep less so I can sleep more. You work long hours, waking up at 3AM and work 12 hours shifts 6 days a week to support our family. Now that I know, I appreciate it all. All your sacrifices have taught me what true love is. Your sacrifices have taught me to always be resilient no matter what life throws at me. And most importantly your sacrifices have taught me to always remember and be proud that "I AM Vietnamese."

To my fellow peers of the Class of 2016, congratulations, we made it!

I hope the past couple of years have been as challenging and exciting for you as they have been for me. Throughout K-12, I bet like me, you didn't get to learn about your Southeast Asian history in your history classes. If we were lucky, we were able to read a page or two about the Vietnam war in our history books. I bet like me, you also faced the pressure of doing well not just from your family but also from those around you that believed you're the model minority. I bet like me, you struggled to find support because you are "Asian" and you're expected to do well. And I bet like me, you had to find your own voice to fight back the stereotypes that were held over your head. Remember the moment you had when you finally were able to connect to the things you learned in class? That "Trời ơi, giống mẹ mình quá" moment when you read about tiger moms in your Asian Am class or that "Trời ơi, that document was definitely based on my life" moment. I don't know about you but realizing that I could finally relate with my peers to the material that we were learning was quite exciting and motivating.

Despite our differences in majors, we have one thing in common, which is the love for our Vietnamese community. Each of us sitting here today has made a contribution to maintaining our community. Whether it's weekly meetings with your SEA CLEAR peer counselors, coming together to commemorate Black April or spending countless hours practicing and rehearsing for VCN. We have all played a part in this community as well as contributed to one another's growth. The friendships that we made through this space we call our second home is something that I will always cherish. We also have to remember that without those who walked this stage before us, we wouldn't have the community we have today. So although we are leaving UCLA today to pursue our dreams, I hope that you will never forget how this community helped you throughout your academic journey.

I want to finish up with a quote, "Uống nước nhớ nguồn, làm con phải hiếu. Công cha như nước Thái sơn, nghĩa mẹ như nướ trong nguồn chảy ra." To me this quote is a reminder to always be humble. To always remember where you came from and who helped you along the way. Take a moment and look around you. Look at the person to your left, your right, in front of you and behind you. Let's promise each other that no matter how successful we may be, we will always look back and remember. Once again, congrats to Class of 2016!